

Germ. 1, 115. *Zf.* (*Mafsmann* 98). — *Bibl.* 1. 2. 4. 5. 6. 7. 8. (*Mafsmann* 103).
10. (*Diut.* III, 426). 11. 13. (*Diut.* II, 49). *Mz.* 331. *Sb.*

ZU PARALIPOMENON II.

CLXII

a = *Codex Carolsruh. Aug.* cxxxv f. 100^a. *b* = *Codex Stuttgart. theol.* et
phil. fol. 218 f. 33^c.

- | | | | |
|---|--|--|----|
| 1 | In argillosa terra .i. ingriente ¹ <i>a</i> in- | Aurugo gelewi <i>b</i> — 6, 28 | 15 |
| 2 | gr ⁱ ente <i>b</i> — 4, 17 | In armamentario .i. uuapanhi ³ <i>a</i> — | 19 |
| 3 | Eruca ² uermis in holere grasiwrm <i>b</i> | 9, 16 | 20 |
| 4 | — 6, 28 [CLXIII] | Ambitione rihtûme <i>b</i> — 16, 14 | 21 |

CLXIII

a = *Clm.* 18140. *b* = *Clm.* 19440. *c* = *Codex Vindob.* 2723. *d* = *Codex*
Vindob. 2732. *e* = *Codex Gotwic.* 103. *f* = *Clm.* 13002. *g* = *Clm.* 14689.
h = *Clm.* 4606. *i* = *Clm.* 14584. *k* = *Clm.* 6217. *l* = *Clm.* 14745.
m = *Codex Turic.* (*Rhenov.* 66). *n* = *Codex Stuttgart. herm.* 26. *o* = *Codex*
Angelom. I 4/11. *p* = *Clm.* 18036. *q* = *Codex Admont.* 508. *r* = *Clm.* 22201.
s = *Clm.* 17403.

- | | | | |
|----|--|--|----|
| 5 | Magnificauit irpurita ⁴ <i>a</i> 56 ^b <i>b</i> 299 <i>c</i> 32 ^a | <i>d</i> 39 ^b <i>e</i> 54 ^b gibil <i>f</i> 222 ^{a1} <i>s</i> 223 ^c gibel ²² | 22 |
| 6 | <i>d</i> 39 ^b <i>e</i> 54 ^b irhuob <i>f</i> 222 ^{a1} <i>s</i> 223 ^c | <i>r</i> 239 ^h — 3, 4 | 23 |
| 7 | irpurto <i>r</i> 239 ^h — 1, 1 | Obrizi ⁹ irsotanes ¹⁰ <i>a</i> 56 ^b <i>b</i> 299 <i>c</i> 32 ^b | 24 |
| 8 | In excelsum zidemorihhe <i>b</i> 299 <i>c</i> 32 ^a | <i>d</i> 39 ^b irsotenes <i>g</i> 39 ^b irsotanz <i>e</i> 54 ^b | 25 |
| 9 | <i>e</i> 54 ^b zidemori ^h he <i>d</i> 39 ^b zidemorihe | irsotiniz <i>f</i> 222 ^{a1} <i>s</i> 223 ^c irsotono <i>r</i> 239 ^h | 26 |
| 10 | <i>a</i> 56 ^b zedem horehhe <i>r</i> 239 ^h — 1, 1 | irsotanas. I vb ^g uldes <i>h</i> 116 ^a uberguldes | 27 |
| 11 | Prebuit giuvan <i>b</i> 299 <i>c</i> 32 ^a giuvan ⁵ | <i>i</i> 137 ^b <i>o</i> 24 ^a vb ^g uldes <i>k</i> 8 ^a vbirguldis | 28 |
| 12 | <i>a</i> 56 ^b giuuan <i>d</i> 39 ^b giwan <i>e</i> 54 ^b <i>f</i> 222 ^{a1} | <i>m</i> 41 uburguldes <i>n</i> 20 ^b Obrizum vpar- | 29 |
| 13 | <i>r</i> 239 ^h <i>s</i> 223 ^c — 1, 15 | guldi ¹¹ <i>a</i> 56 ^b — 3, 5 [CLXV] | 30 |
| 14 | Celata ⁶ argrapaniu <i>a</i> 56 ^b — 2, 7 | Palmas ¹² palmpouma <i>a</i> 56 ^b <i>b</i> 299 <i>c</i> 32 ^b | 31 |
| 15 | Celare argrapan ⁷ <i>a</i> 56 ^b — 2, 14 [vgl. | <i>d</i> 39 ^b <i>e</i> 54 ^b palm ^o me ¹³ <i>r</i> 239 ^h palm- | 32 |
| 16 | CLXIV] | poum <i>f</i> 222 ^{a1} <i>s</i> 223 ^c — 3, 5 | 33 |
| 17 | Frontem gipili ⁸ <i>a</i> 56 ^b <i>b</i> 299 <i>c</i> 32 ^b | Opere statuario ¹⁴ manalihemo ¹⁵ <i>a</i> 56 ^b | 34 |

¹ griente] *g* aus *f* von jüngerer hand mit rasur corr. *a.* ich verstehe das wort nicht
² aerugo *Fulg.* ³ *l.* uuapanhus ⁴ irpurita übergeschrieben *a* ⁵ giuvan über-
geschrieben *a* ⁶ caelaturas *Fulg.* ⁷ argrapan übergeschrieben *a* ⁸ gipili überge-
schrieben *a* ⁹ Obrizi] das letzte *i* aus *o* radiert *n* ¹⁰ irsotanes übergeschrieben *a*
¹¹ vparguldi übergeschrieben *a* ¹² Almas *fs.* *A* aus *a* corr. *f* ¹³ palm^ome] *b*^o ganz
undeutlich und unsicher *r* ¹⁴ staurario *mno* ¹⁵ manalihemo übergeschrieben *a*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 103). 10. (Diut. III, 426). 11. 13. (Diut. II, 49).

MC. 331. Sb.

1	manalihhemo c 32 ^b manlihchemo d 39 ^b	rouchuaz f 222 ^{ai} s 223 ^c vuirouhfaz 36
2	manlichemo e 54 ^b manlichem f 222 ^{ai}	c 32 ^b uvirouhfaz d 39 ^b uuirouh faz 37
3	manliohen s 223 ^c manilihhemo b 299	g 39 ^b urwaz r 239 ^b — 4, 22 38
4	manlichimo h 116 ^a manlich ^e i 137 ^b	Turibulum ⁹ rovhvaz b 300 rouhvaz ¹⁰ 39
5	manliche m 41 n 20 ^b o 24 ^b manacli-	a 57 ^a rouhuaz e 55 ^a rouchuaz f 222 ^{ai} 40
6	chimo r 239 ^b — 3, 10	s 223 ^c rouhfaz c 32 ^b d 39 ^b rohfaz 41
7	Intexuit ingivuap a 56 ^b — 3, 14	r 239 ^b — 4, 22 42
8	Ambiebat umpifianch a 56 ^b — 4, 2	Capita fornantigi b 300 c 32 ^b uornantigi 43
9	[CLXIV]	d 39 ^b fornentigi a 57 ^a fornentiga e 55 ^a 44
10	Uersibus zilon ¹ a 56 ^b b 299 d 39 ^b zilun	uorinentiga g 39 ^b vornenta r 239 ^b 45
11	c 32 ^b e 54 ^b zilin f 222 ^{ai} s 223 ^c zil	— 5, 9 46
12	r 239 ^b — 4, 3	Eruca ¹¹ crasawrm i 137 ^b grasiwrm h 47
13	Aluvm maris vuiti (vuiti bc uviti d uuiti g)	116 ^a grasevrm m 41 grasewrm n 20 ^b 48
14	lappelles a 56 ^b b 299 c 32 ^b d 39 ^b g 39 ^b	grasevurm o 24 ^b graswrm k 8 ^{ab} — 49
15	wit lapil r 239 ^b — 4, 3	6, 28 [CLXII] 50
16	Concas cherir h 116 ^a cherix k 8 ^a cherer	Locusta houstaphil h 116 ^a hæsvisrikl k 8 ^b 51
17	i 137 ^b m 41 n 20 ^b o 24 ^b — 4, 6	— 6, 28 52
18	Basilicam ² phalanza ³ a 57 ^a b 299 c	Ad oram zidemoorte a 57 ^a b 300 c 32 ^b d 39 ^b 53
19	32 ^b d 39 ^b g 39 ^b h 116 ^a r 239 ^b pha-	zidemorte f 222 ^{ai} r 239 ^b s 223 ^c zidem 54
20	linza f 222 ^{ai} o 24 ^b s 223 ^c phallinza	orta e 55 ^a cidemo orta g 39 ^b — 8, 17 55
21	m 41 phalza e 54 ^b phalze n 20 ^b	Perspicuum durehsivnich ¹² a 57 ^a — 9, 2 56
22	— 4, 9	[CLXIV. vgl. CLXV] 57
23	Creagras ⁴ chrovuila ⁵ a 57 ^a b 299. 300	Spiritus gidanch a 57 ^a b 300 c 32 ^b d 39 ^b 58
24	c 32 ^b chrowile e 54 ^b chrouila d 39 ^b	e 55 ^a s 223 ^c gedanch ¹³ r 239 ^b gidanc 59
25	chrowil f 222 ^{ai} s 223 ^c chrouuila g 39 ^b	f 222 ^{ai} — 9, 4 60
26	chrowila r 239 ^b — 4, 11	Summa scaze a 57 ^b b 300 c 32 ^b d 39 ^b 61
27	Florentia pluoentiv a 57 ^a pluoentiu b	e 55 ^a schaz r 239 ^b — 9, 14 62
28	300 d 39 ^b plugentiu c 32 ^b plugintō ⁶	Linieris ¹⁴ gitrōstis b 300 c 32 ^b d 39 ^b 63
29	r 239 ^b plugenta e 54 ^b — 4, 21	gitrostis ¹⁵ a 57 ^b gistrostis e 55 ^a gi- 64
30	Forcipes chluphti a 57 ^a b 300 c 32 ^b	trostist f 222 ^{ai} itrostist s 223 ^c getro- 65
31	d 39 ^b c:lufti g 39 ^b chluppe f 222 ^{ai}	ste ^s r 239 ^b — 10, 7 66
32	s 223 ^c chluppo r 239 ^b cluppe e 54 ^b	Grossitudo ¹⁶ dichi a 57 ^b [CLXIV] 67
33	— 4, 21	Rudis unchunstiger b 300 c 32 ^b d 39 ^b 68
34	Tymiamateria ⁷ vuirouhvaz ⁸ a 57 ^a vui-	e 55 ^a f 222 ^{ai} r 239 ^b unchunstiger 69
35	rouhvaz b 300 wirouhuaz e 54 ^b wi-	s 223 ^c vnchustiger ¹⁷ a 57 ^b — 13, 7 70

¹ zilon *übergesch.* a ² Basilica *fs* Basilicā:] *rasur* von s o ³ phalanza *übergesch.* a

⁴ Creagras e ⁵ chrovuila *übergeschrieben* a ⁶ plugintō] *das letzte o aus a corr.*
und darüber v r ⁷ Thimiateria *bedeg* ⁸ vuirouhvaz *übergeschrieben* a ⁹ Turibū b
thuribula *Vulg.* ¹⁰ rouhvaz *übergeschrieben* a; o aus u *corr.* und darüber o ¹¹ Eruga
i aerugo *Vulg.* ¹² durehsivnich *übergeschrieben* a ¹³ von anderer hand r ¹⁴ Linieris]
das erste i aus e corr. a Lenieris *cefrs* leniveris *Vulg.* ¹⁵ gitrostis *übergeschrieben* a

¹⁶ zu grossior 10, 10? *doch vgl. zu CLXIV* ¹⁷ vnchustiger *übergeschrieben* a

Bibl. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. (*Maßmann* 103). 10. (*Diut.* III, 426). 11. 13. (*Diut.* II, 49). *MZ.* 331. *Sb.*

- 1 Iniciauerit giheillogot ¹ a 57^b b 300 — 13, 9
 2 In mensa mundissima infróniscostin ²
 3 a 57^b b 300 fróniscostun c 32^b fronis-
 4 costin d 40^a fron chustönga r 239^h
 5 — 13, 11
 6 Moliebatur zil&a ³ a 57^b — 13, 13
 7 [CLXIV]
 8 Ambiebat ⁴ vmpiviangun a 57^b — 13, 13
 9 Caulas skaffistalla h 116^a — 14, 15
 10 Non dissoluantur giploditni vuerden a 57^b
 11 giplödit ni vuerdan b 300 giplodit-
 12 vuerdan (uuerdan d werdane) c 32^b d 40^a
 13 e 55^a giplodetwerdent r 239^h — 15, 7
 14 Cum execratione ⁵ mit eide a 57^b b 300
 15 mitleide c 32^b d 40^a r 239^h s 223^c mit
 16 leida e 55^a f 222^{a1} — 15, 15
 17 Deposuit insazta ⁶ a 58^a b 300 e 55^a
 18 intsazta f 222^{a1} s 223^c insahzta c 32^b
 19 inshaz'a d 40^a in'sazot r 239^h —
 20 15, 16
 21 Astute ⁷ vizisigo ⁸ a 58^a c 32^b d 40^a višisigo
 22 b 300 wizigon e 55^a wizziger r 239^h
 23 wizziclichen f 222^{a1} wizzicliche s 223^c
 24 — 16, 1
 25 Neruum polz † isinhalt h 116^a boltz. †
 26 inshalt k 8^b bolz † isenhalt (isinhata ⁹ o)
 27 n 20^b o 24^b polz i 138^a bolz m 41
 28 — 16, 10
 29 Presidia ¹⁰ gisez ¹¹ a 58^a b 300 c 32^b
 30 d 40^a e 55^a f 222^{a1} g 39^b r 239^h gisel
 31 s 223^c — 17, 2
 32 Uias lera a 58^a b 300 c 32^b d 40^a e 55^a
 33 f 222^{a1} s 223^c lere r 239^h — 17, 6
 34 Creuit deh a 58^a b 300 c 32^b d 40^a g 39^b
 35 dech e 55^a r 239^h — 17, 12
- Ad manum zigaganvurti b 300 zigaga-
 vurti a 58^a zigagenwrte f 222^{a1} s 223^c
 ziganguurti g 39^b gaganuvrti c 32^b
 gaganuurti d 40^a e 55^a za ¹² hant r 239^h
 — 17, 19
- Iustificacionibus vuerdnvssidon ¹³ a 58^a
 vuerdnussidon b 300 vuerdnussun c 33^a
 d 40^a — 19, 10
- Concidere hovuan ¹⁴ a 58^a b 300 hovuan
 d 40^a houuan c 33^a howan e 55^a ho-
 wen f 222^{a1} r 240^a s 223^c — 20, 23
- Pensitationes ¹⁵ zinsi ¹⁶ a 58^a b 300 e 55^a
 f 222^{a1} p 67^c s 223^c zisi c 33^a zinsci
 d 40^a cinsi g 39^b zinsa h 116^a k 8^b
 zinsa l 75^c cinsa i 138^a m 41 n 20^b
 o 24^b zinse r 240^a cins q 19^b —
 21, 3
- Lucernam aftquemun a 58^a aph̄quemun
 c 33^a d 40^a aphtarquemun b 300 aphter-
 chomin e 55^a afterchomen f 222^{a1}
 s 223^c affterchömen r 240^a — 21, 7
- Uoluerentur irgiengin a 58^b b 300 f 222^{a1}
 s 223^c irgiengun ¹⁷ c 33^a d 40^a e 55^a
 r 240^a — 21, 19
- Tabe cunt. suhti ¹⁸ a 58^b suhti b 300
 c 33^a d 40^a e 55^a suht f 222^{a1} r 240^a
 s 223^c — 21, 19 [CLXIV]
- Egereret ¹⁹ virdovuiti a 58^b b 300 uirdo-
 uviti c 33^a uirdouiti d 40^a uirdovti h
 116^a virdowita i 138^a virdovita m 41
 uirdowita n 20^b virdovvita o 24^b ver-
 dowit k 8^b irdowiti e 55^a irdowoto r
 240^a irdowit f 222^{a1} s 223^c — 21, 19
- Impulit scuructa ²⁰ a 58^b — 22, 3
 [CLXIV]

¹ giheillogot *übergeschrieben a* ² infróniscostin *übergeschrieben a* ³ zil&a *über-*
geschrieben a ⁴ ambiebat *Vulg.* ⁵ Cūexecratione d ⁶ insazta *übergeschrieben a*
⁷ tute *Vulg.* ⁸ vizisigo] vi auf rasur von jüngerer hand d ⁹ isinhata] h aus corr. o
¹⁰ Persidia *efß* Pērsidia r ¹¹ gisez] isez auf rasur von jüngerer hand d ¹² za] a
aus corr. r ¹³ vuerdnvssidon *übergeschrieben a* ¹⁴ hovuan *übergeschrieben a* ¹⁵ Pen-
sationes efhiklmoqrs Pens::ationes] rasur von it p ¹⁶ zinsi *übergeschrieben a.* vor zinsi
bereits rasuren von zin und zi p ¹⁷ irgiengun:] rasur eines ? i e ¹⁸ beide gll. *überge-*
schrieben a ¹⁹ Ege'r& und am rande 're b Eger& d ²⁰ scuructa *übergeschrieben a*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 103). 10. (Diat. III, 426). 11. 13. (Diat. II, 49).
M ζ . 331. 332. Sb.

1 Ad sabbatum ¹ zivirro a 58 ^b ziuirro	friscinch c 33 ^a osfriscinch d 40 ^a — 35
2 b 300 c 33 ^a ziuirro d 40 ^a ziuirro e 55 ^a	30, 1 36
3 ziviren r 240 ^a — 23, 5	Fundamenta nidantengi a 60 ^a b 300 c 33 ^a 37
4 Septum ² templi pifanch a 58 ^b — 23, 14	d 40 ^a nidantenga e 55 ^a nidentenga 38
5 [CLXIV]	r 240 ^a — 31, 7 39
6 Distribuit ³ girihta ⁴ a 58 ^b b 300 c 33 ^a	Obdurarent ¹⁴ pivurfin b 300 pivurfin 40
7 d 40 ^a e 55 ^a giricho te r 240 ^a —	a 60 ^a pivurffin c 33 ^a pivurffin d 40 ^a 41
8 23, 18	piwurfin e 55 ^a uirwrfin s 223 ^c virwrfin 42
9 Conducebant gimietetv ⁵ a 59 ^a — 24, 12	f 222 ^{a1} biwerfint r 240 ^a — 32, 3 43
10 [CLXIV]	Capita [fontium] vrsprinc a 60 ^a ursprinc 44
11 Fulciretur ⁶ gipuoizivurti a 59 ^a b 300	e 55 ^a f 222 ^{a1} ursprinch b 300 c 33 ^a 45
12 c 33 ^a gipuoizivurti (wurti e) d 40 ^a e 55 ^a	d 40 ^a r 240 ^a s 223 ^c — 32, 3 46
13 gipuoizivurdin (wrđn s) f 222 ^{a1} s 223 ^c	Brachium ¹⁵ carneum mennisciv starhi 47
14 gipuzotwirt r 240 ^a — 24, 12	a 60 ^a menniscistarchi b 300 c 33 ^a 48
15 Cicatrix luccha ⁷ a 59 ^a b 300 d 40 ^a lucha	d 40 ^b mennisciu starcha e 55 ^a mennis- 49
16 c 33 ^a luga e 55 ^a f 222 ^{a1} r 240 ^a s 223 ^c	liche (menschicher s) sterche f 222 ^{a1} 50
17 — 24, 13	s 223 ^c mennisch. starch r 240 ^a — 51
18 Suscitantur girihtun a 59 ^a b 300 —	32, 8 52
19 24, 13	Ita dumtaxat sodoh ¹⁶ a 60 ^a — 33, 8 53
20 Delinitus giflegot ⁸ a 59 ^a b 300 c 33 ^a	Ad commissuras zidenzisamanegiheph- 54
21 d 40 ^a giflehoter r 240 ^a giflegotun e 55 ^a	tidun ¹⁷ a 60 ^a b 300 zisamanagiheph- 55
22 giulehiter f 222 ^{a1} s 223 ^c — 24, 17	tidun c 33 ^a zisamannegihephti da ¹⁸ 56
23 Obsidum kisalo a 59 ^b — 25, 24 [CLXIV]	d 40 ^b zisamnahaphta e 55 ^a zisamini- 57
24 Uastitas ⁹ vuo ^a sti a 59 ^b — 26, 10 [CLXIV.	gihafte f 222 ^{a1} s 223 ^c zesamno gahaft 58
25 CLXV]	r 240 ^a — 34, 11 59
26 Machinas girusti a 59 ^b — 26, 15 [CLXIV.	Contignationem ¹⁹ girauoti a 60 ^a b 300 60
27 CLXV]	c 33 ^a d 40 ^b e 55 ^a r 240 ^a grauodi g 39 ^b 61
28 Atrociter grimmo ¹⁰ a 59 ^b — 28, 9	girauit f 222 ^{a1} s 223 ^c kislizunga i 138 ^a 62
29 [CLXIV]	geslizunge h 116 ^b gislizvnga m 42 63
30 De repente ¹¹ irgahun b 300 irgahun ¹²	gislizunga o 25 ^a geslizunge n 21 ^a gi- 64
31 a 59 ^b c 33 ^a d 40 ^a e 55 ^a irga hen	slæizunga k 8 ^b — 34, 11 65
32 r 240 ^a allisgahes f 222 ^{a1} s 223 ^c —	Parum ²⁰ smahc d 40 ^b 66
33 29, 36	Stillaut ²¹ gitrivfit a 60 ^a — 34, 25 67
34 Phase ¹³ ostarfriscinch a 59 ^b b 300 osf-	[CLXIV] 68

¹ Sabatum d ² saeptha *Vulg.* ³ Distribuet er ⁴ girihta *übergeschrieben a*
⁵ gimietetvⁿ das letzte e aus o *corr.* ⁶ Fulciretur *efrs* ⁷ luccha *übergeschrieben a*
⁸ giflegot *übergeschrieben a* ⁹ vastitate *Vulg.* ¹⁰ grimmo *übergeschrieben a* ¹¹ Re-
pente r ¹² irgahun *übergeschrieben a* ¹³ Phase, am rande 'p b ¹⁴ Obdurauer^{ent} a Ob-
durent *efrs* obturarent *Vulg.* ¹⁵ Brachium c ¹⁶ sodoh *übergeschrieben a* ¹⁷ ziden-
zisamanegihephtidun *übergeschrieben a* ¹⁸ nach zi rasur d ¹⁹ Contignationem n Con-
tignationem k ²⁰ diese gl. von d, die zwischen den beiden vorhergehenden steht, kann
ich nicht constatieren ²¹ stillabit *Vulg.* *hierher, nicht zu v. 21 gestellt wegen nr CLXIV*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 8. (*Maßmann* 103). 10. (*Diut.* III, 426). 11. 13. (*Diut.* II, 49).
Mz. 332. *Sb.* — *Rf.* (*German.* 11, 61). — *Rb.* 522

1	In mausoleo graba <i>h</i> 116 ^b gráp <i>k</i> S ^b —	gizinsoto <i>r</i> 240 ^a gezinsta <i>h</i> 116 ^b gi-	25
2	35, 24	zinsti <i>k</i> S ^b gicinsta <i>n</i> 21 ^a —	36, 3
3	Obtinuit gistreit ¹ <i>a</i> 60 ^b <i>b</i> 300. 301 <i>d</i>	Parui pendebant ² luzilvuagun ⁴ <i>a</i> 60 ^b —	27
4	40 ^b gistreith <i>c</i> 33 ^a streith <i>e</i> 55 ^a streit	36, 16 [CLXIV]	28
5	<i>f</i> 222 ^{a1} <i>r</i> 240 ^a stre't <i>s</i> 223 ^c —	Decrepitus ⁵ vralt ⁶ <i>a</i> 60 ^b —	36, 17
6	Condemnavit ² gizinsta ³ <i>a</i> 60 ^b <i>b</i> 301	[CLXIV]	30
7	<i>c</i> 33 ^a <i>d</i> 40 ^b <i>e</i> 55 ^a <i>i</i> 138 ^a <i>m</i> 42 <i>o</i> 25 ^a		

CLXIV*

Codex Carolruh. Aug. 1c.

8 (107 ^b)	Celare craban — 2, 14 [vgl.	Delenitus intlazzaner — 24, 17	31
9	CLXIII]	Crepuerunt zarprustun — 25, 12	32
10	Ambiebat umbifianc — 4, 2 [CLXIII]	Obsidum kisalo — 25, 24 [CLXIII]	33
11	Grossitudo ⁷ dichl [CLXIII]	Uastitas ⁹ uuasti — 26, 10 [CLXIII. CLXV]	34
12	Perspicuum durhsiunig — 9, 2 [CLXIII.	Machinas kirusti — 26, 15 [CLXIII. CLXV]	35
13	vgl. CLXV]	Atrociter crimmo — 28, 9 [CLXIII]	36
14	Moliebatur zil&a — 13, 13 [CLXIII]	Acerui piga — 31, 9	37
15	Tabc cunt — 21, 19 [CLXIII]	Stillabit gitriufit — 34, 25 [CLXIII]	38
16	Inpult scuracta — 22, 3 [CLXIII]	Indicere ¹⁰ zinsen	39
17	Septum ⁸ templi pifanc — 23, 14	Parui pendebant luzzic uuagun — 36, 16	40
18	[CLXIII]	[CLXIII]	41
19	Conducebant kimiatton — 24, 12 [CLXIII]	Decrepitus ¹¹ uralt — 36, 17 [CLXIII]	42

CLXV*

Codex Carolruh. Aug. 1c.

20 (85 ^a)	Neumeniis manodes inkangum — 2, 4	Obrisi ubarculdi — 3, 5 [CLXIII]	43
21	Coccino rotemö — 2, 7	Repandilili fram hengentiu lilia — 4, 5	44
22	Iac ^b into plaemu — 2, 7	Lucernas lihtfaz — 4, 21	45
23	Scalpere celata ¹² craban kiprahtiu — 2, 7	Forcipes zanga — 4, 21	46
24	Ratibus schefum — 2, 16	Timiama kipimentot — 13, 11?	47

¹ gistreit *übergeschrieben a* ² Condemnavit *über e rasur n* ³ gizinsta *übergeschrieben a*. gizinsta] zin auf rasur *i* ⁴ luzilvuagun *übergeschrieben a* ⁵ decrepiti *Vulg.* ⁶ vralt *übergeschrieben a* ⁷ nur 3 Reg. 7, 26. Jer. 52, 21. *vol glosse zu vastitas* (2 Par. 4, 5); *in der hs. folgt unmittelbar die zu demselben verse gehörige gl.* mensura metreta ⁸ saepta *Vulg.* ⁹ vastitate *Vulg.* ¹⁰ fehlt *Vulg.* zu condemnavit 36, 3? *vgl.* CLXIII ¹¹ decrepiti *Vulg.* ¹² celata] *das erste a aus o corr. sculpere caelaturas Vulg.*

Rb. 522. 523

1 Enigmatibus ratussom — 9, 1	Dicioni iude in anauualtidu dera iude 24
2 Perspicuum duruhsiuunlih — 9, 2 [vgl. CLXIII. CLXIV]	— 26, 2 25
3 (85 ^b) Consitum nemore kiseizit uualde	In eremi uastitate in des uualdes uuua- 26
4 — 9, 16	sti — 26, 10 [CLXIII. CLXIV] 27
5 Altrinsecus pedem halbom — 9, 18	Machinas kirusti — 26, 15 [CLXIII. CLXIV] 28
6 Iniciauerit manum suam inkinnit hant	Adoleas pluazzes — 26, 18 29
7 sina — 13, 9	Lustrauit filios ⁵ suos in nigne kifuarda 30
8 In tauro in farre — 13, 9	sun sine in fiur — 28, 3 31
9 Pe'egrini cultus pilicrimes uabunga —	(86 ^a) Atrociter uuaslihho — 28, 9 32
10 14, 2	Expiarent kifuraptin — 29, 15 33
11 Subpellectilam ¹ kiziuki — 15, 18	Cursores lauffara — 30, 6 34
12 In neruum in senadra — 16, 10	Maleficus ⁶ ubper — 33, 6 35
13 Uallate ² festinot — 17, 2	Incantatores calara — 33, 6 36
14 Ad instar zi galihhanissi ³ — 17, 12	Reueritus kaforahter — 33, 23 37
15 Adfinitate zi maracho — 18, 1	Coniurassant ⁷ kihantreihtin — 33, 24 38
16 Non dissentiant ⁴ ni missa he'ncant —	Commentariis puachum — 34, 8 39
17 18, 12	In ⁸ tribunali in falanzstuale — 34, 31 40
18 Extra septa templi uzzana zune des	Assauerunt pranton — 35, 13 41
19 huses — 23, 14	Phase per ⁹ ignem ¹⁰ phase duruh fiur 42
20 Fulciretur uua kispriuzit — 24, 12	— 35, 13 43
21 Cicatrix anamali — 24, 13	In lebetis ¹¹ in uuerum — 35, 13 44
22 Diffusus est zicozzaner uuard — 25, 13	Caccabis chezzilum — 35, 13 45
	C ^b antrices ¹² sangarum — 35, 25 46

¹ Subpellectilam] læ aus na corr. ² vallatae nom. pl. f. Vulg. ³ galihhanissi] g aus c corr. ⁴ dissentiat Vulg. ⁵ filios] s zusatz 2 hand ⁶ maleficus Vulg. ⁷ coniurassent Vulg. ⁸ In] I corr. 2 hand aus i ⁹ super Vulg. ¹⁰ :ignē] n ausradiert
¹¹ lebetibus Vulg. ¹² C^bantrices corr. 2 hand cantatrices Vulg.